

Encontro Internacional de Escritores
PEN Clube Português - Comité de Escritores para a Paz do PEN
Internacional - 27-28 de Junho 2013

International Writers' Meeting/ PEN International Writers for Peace
Committee – Portuguese PEN Centre
27-28 June 2013

Rencontre Internationale d'Écrivains
Comité des Écrivains pour la Paix du PEN International – Centre Portugais
du PEN
27-28 Juin 2013

Lisboa, Encruzilhada do Diálogo e da Liberdade de Expressão
Lisbon, Crossroad of Dialogue and Freedom of Expression
Lisbonne, Carrefour du Dialogue et de la Liberté d'Expression



Línguas de trabalho/Langues de travail/Working Languages: Português, English, Français

Versão portuguesa:

Celebrando a confluência entre a interrogação de memórias históricas, a reflexão sobre as dinâmicas da presente crise e as possíveis ações dos escritores, na sua própria escrita e para além dela, este Encontro pretende inserir-se na dupla face do PEN: literatura e cidadania.

Quinta-Feira, 27.6.2013

10-13.30 h - Mesas-redondas e discussão I: *Os Escritores face aos Conflitos*

Os conflitos e a violência possuem um carácter paradoxal. Por um lado, eles dinamizam o mundo e a escrita; por outro lado, eles são prova de tensões e injustiças em relação às quais os escritores são chamados a intervir como cidadãos. Onde e quando devem ocorrer as aproximações e intervenções, onde e quando os distanciamentos críticos? Quais as consequências de tais situações para a literatura?

Participantes: Escritores da Eslovénia, Israel, Kosovo, Palestina, Portugal, Suíça Italiana e Reto-romana (Moderação: PEN Clube Português)

Local: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Anfiteatro III

Mesa-redonda 1 – 10-11.30 h; 11.30-12 h – Pausa p. café; Mesa-redonda 2 – 12-13.30 h

18.30 h - Sessão literária I

Guerra das Linguagens, Paz dos Textos / “Free the Word”. Leitura de Textos pelos participantes na primeira mesa redonda e outros escritores. (Moderação: PEN Clube Português).

Local: Casa Fernando Pessoa

Sexta-feira, 27.6.2013

10-13.30 h – Mesas-redondas e discussão II: *Os Escritores face aos Desafios da Liberdade de Expressão*

Em países onde a liberdade de expressão não existe ou é condicionada, como pode o escritor fazer face aos obstáculos? E em países em que essa mesma liberdade é defendida pela lei, que desafios para a qualidade literária se apresentam face aos condicionamentos do mercado editorial em tempos de crise? Poderão as novas tecnologias contribuir para uma melhor circulação da palavra escrita?

Participantes: Escritores de Canadá, Croácia, Espanha (Catalunha), França, Hungria, Portugal, República Checa, entre outros. Moderação: PEN Clube Português
Local: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Anfiteatro III

Mesa-redonda 1 – 10-11.30 h; 11.30-12 h – Pausa p. café; Mesa-redonda 2 – 12-13.30 h

18.30 h - Sessão Literária II

Poéticas da Liberdade / "Free the Word". Leitura de Textos pelos participantes da segunda mesa redonda e outros escritores. (Moderação: PEN Clube Português)

Local: Casa Fernando Pessoa

English version:

Celebrating the confluence between the interrogation of historical memories, the reflection on the dynamics of the present crisis and the possible actions taken by writers, in their own writing and beyond it, this meeting intends to correspond to the double face of PEN: literature and citizenship.

Agenda

Thursday, 27.6.2013

10 a.m.-1.30 p.m - Round table discussions I: *Writers facing Conflicts*

Conflicts and Violence have a paradox character. On the one hand, they bring dynamics to the world and to writing; on the other hand, they are evidences of tensions and injustices in which writers have a word as citizens. Where and when should writers get involved, where and when should they remain at a critical distance? Which consequences do such situations produce in literature?

Participants: Writers from Israel, Kosovo, Palestine, Portugal, Slovenia, Switzerland (Italian and Reto-romansch) and others. (Moderation: Portuguese PEN/Centre)

Venue: Faculty of Letters of the University of Lisbon, Amphitheatre III

Round table 1 – 10-11.30 a.m.; 11.30 a.m.- 12 – Coffee break; Round table 2- 12-1.30 p.m.

6.30 p.m

Literary Session I: *War of Languages, Peace of Texts / "Free the Word"*. Reading of Texts by the participants at the first round table and other writers. (Moderation: Portuguese PEN/Centre).

Venue: Casa Pessoa

Friday, 27.6.2013

10 a.m. - 1 p.m. - Round table discussions II: *Writers facing Challenges of Liberty of Expression*

Participants: Writers from Canada, Croatia, Czech Republic, France, Hungary, Portugal, and others. (Moderation: Portuguese PEN Centre)

Venue: Faculty of Letters of the University of Lisbon, Amphitheatre III

Round table 1 – 10-11.30 a.m.; 11.30 a.m.- 12 – Coffee break; Round table 2- 12-1.30 p.m.

6.30 p.m. – Literary Session II: *Poetics of Freedom/ “Free the Word”*. Reading of texts by the participants at the second round table and other writers. (Moderation: Portuguese PEN Centre)

Venue: Casa Pessoa

Version française:

Célébrant la confluence entre l'interrogation de mémoires historiques, la réflexion sur les dynamiques de la présente crise et les possibles actions des écrivains, dans leur écriture et au-delà de celle-ci, cette Rencontre a pour intention de correspondre à la double face du PEN : littérature et citoyenneté.

Agenda

Jeudi, 27.6.2013

Tables-rondes et discussion I : *Les écrivains face aux conflits*

Les conflits et la violence possèdent un caractère paradoxal. D'un côté, ils dynamisent le monde et l'écriture ; d'autre côté, ils font preuve de tensions et d'injustices par rapport auxquelles les écrivains sont appelés à intervenir en tant que citoyens. Où et quand les approches et les interventions doivent tenir place, où et quand les prises de distance critique ? Quelles peuvent être les conséquences de telles situations pour la littérature ?

Participants: Écrivains d'Israël, Kosovo, Palestine, Portugal, Slovénie, Suisse Italienne et Reto-romanche et d'autres écrivains (Modération: Centre PEN Portugais)

Lieu : Faculté de Lettres de l'Université de Lisbonne, Amphithéâtre III

Table-ronde 1 – 10-11.30 h ; 11.30-12 – Pause café ; Table-ronde 2 – 12-13.30 h

18.30 h

Session littéraire I

Guerre des Langages, Paix des textes/ »Free the Word ». Lecture de textes par les participants à la première table ronde et d'autres écrivains.

(Modération : Centre PEN Portugais)

Lieu : Casa Fernando Pessoa

Vendredi, 27.6.2013

10-13.30 h

Tables-rondes et discussion II: *Les écrivains face aux défis de la liberté d'expression*

Dans les pays où la liberté d'expression n'existe pas ou se voit conditionnée, comment peut l'écrivain faire face aux obstacles ? Et dans les pays où cette même liberté est protégée par la loi, quels sont les défis pour la qualité littéraire qui se présentent face aux conditionnements du marché éditorial en temps de crise ? Est-ce que les nouvelles technologies pourront contribuer à une meilleure circulation de la parole écrite ?

Participants: Écrivains du Canada, Croatie, France, Hongrie, Portugal, République Tchèque, et d'autres écrivains. (Moderation: Portuguese PEN Centre)

Lieu: Faculté de Lettres de l'Université de Lisbonne, Amphithéâtre III

Table-ronde 1 – 10-11.30 h ; 11.30-12 – Pause café ; Table-ronde 2 – 12-13.30 h

18.30 h

Session littéraire II

Poétiques de la liberté/ »Free the Word » Lecture de textes par les participants à la seconde table ronde et d'autres écrivains. (Modération : Centre PEN Portugais)

Lieu : Casa Fernando Pessoa

Faculdade de Letras, Alameda da Universidade, 1600-214 Lisboa
Casa Fernando Pessoa, R. Coelho da Rocha, 16, 1250-088 Lisboa

www.penclubportugues.org E-mail: geral@penclubportugues.org

